

采购需求

1、项目概括

为做好我市迎接 2022 年世行试评估有关工作,更好服务我市营商环境建设,拟面向社会采购翻译服务。翻译服务包括所有试评估工作相关的文字材料笔译、与世行专家召开会议的现场口译（包括交替传译、同声传译及设备）等内容。

2、项目预算

本项目预算执行上限为 137 万元（人民币），其中单价不得超过以下上限。

（1）笔译

中译英：430 元/千中文字符；

英译中：350 元/千中文字符；

加急中译英：650 元/千中文字符；

加急英译中：525 元/千中文字符；

以上价格包含审校费；

（2）口译

中英交替传译：3000 元/半天；

中英交替传译：4500 元/全天；

中英同声传译：5000 元/半天；

中英同声传译：8000 元/全天；

（3）设备租赁

一个同传间以及一套主机：2500 元/天；

接收器及耳机：25 元/个；

单增辐射板：300 元/块。

3、服务要求

（1）文字材料笔译

根据采购人要求，完成相关笔译工作，主要包括世行发布的问卷调查表、我市各相关单位填写的问卷答案、世行发布的最新文件、我市出台的最新政策文件、座谈或召开会议时所需的会议文字材料等。翻译语言以中英互译为主，翻译总量约一百八十八万字（以中文计字数）。供应商须在服务方案中明确每千字中译英、英译中翻译的细项报价及总价。供应商须在服务方案中提供译员配置清单、译员

简介资料，译员须持有全国翻译资格考试二级笔译证书，且具有五年以上翻译工作经验（以学位证书、毕业证书上的毕业时间起算，截至 2022 年 1 月 1 日满五年）。笔译质量要求：根据《中华人民共和国国家标准 GB/T 19682-2005 翻译服务译文质量要求》规定，译文综合错误率应不高于 1.5%。

（2）同传译员、交传译员

供应商须提供中方与世行专家座谈或召开会议期间的同声传译、交替传译及陪同翻译服务，具体需求视世行专家的情况而定。中英同传、交传译员须持有国家教育部承认的同声传译相关专业硕士学位（提供学位证书、毕业证书复印件并加盖公章，原件备查）、具备 AIIC 会员资格或同等级别，且具有十年以上、不少于 1000 场次大型国际会议翻译工作经验（以硕士学位证书、毕业证书上的毕业时间起算，截至 2022 年 1 月 1 日满十年）。供应商须在服务方案中提供会议期间拟选用同传、交传及陪同翻译的译员名单及简介，附译员满足以上条件的证明材料，并明确译员报价（每人次）。每天按 6 小时计（含午餐、午休、茶歇时间）。口译质量要求：甲方将对每场口译任务完成质量进行打分，得分应不低于 90 分。

（3）同声传译设备

供应商须提供相关座谈或会议（包括早餐会、论坛、研讨会等各种形式）所需的同声传译设备，包括同传箱搭建、音响设备、接收耳机、辐射板等全套同声传译设备及管理服务。须准备两套同传设备，其中一套备用。

（4）其他

与以上三项服务相关的其他事项。

4、团队要求

供应商须组建专属译员服务团队，笔译团队不少于 10 人，口译团队不少于 10 人；并指定 1 名专属的项目经理，该项目经理负责相关翻译活动的组织及译员管理工作，同时提供项目经理驻场服务。

5、合同签订及付款方式

（1）成交结果确认后 30 个工作日内，采购人与成交供应商签订委托合同；

（2）每季度结束后，采购人按照结算清单进行核对，并根据质量评估情况，于 30 个工作日内付清上一季度发生的款项；

（3）当年服务完成之日起 30 个工作日内，采购人按照结算清单支付项目全部余款；

(4) 成交供应商须在采购人办理付款手续之前 5 个工作日内提供等额的正式发票给采购人，以便采购人及时办理支付手续。

(5) 笔译方面，如译文综合错误率达 1.5%以上，乙方应当按照《中华人民共和国国家标准 GB/T 19682-2005 翻译服务译文质量要求》等业界公认的标准及甲方要求免费对译文进行修改，直到甲方满意为止。此种情形下，甲方按照合同约定的笔译费用的 50%-80%支付该等文件的翻译费。（错误率大于 1.5%但小于等于 3%，按 80%支付；错误率大于 3%但小于等于 5%，按 60%支付；错误率大于 5%，按 50%支付。）乙方因此给甲方造成任何损失，乙方还应赔偿甲方的全部损失。

(6) 口译方面，甲方将对每次口译任务完成质量进行打分，乙方应确保每次口译任务完成质量得分不低于 90 分。如完成质量得分低于 90 分，将按照原合同约定的口译费用金额的 50%-80%支付相应场次的费用（如完成质量得分为 86-90 分，将按照 80%支付相应场次的口译费用；得分为 80-85 分，按 60%支付；得分低于 80 分，按 50%支付）。乙方因此给甲方造成任何损失或不良影响的，乙方还应赔偿甲方或甲方指定第三方的全部损失。

6、重要声明

各供应商按照以上规定及要求，除核算总价外，须列明各细项服务报价或折扣标准，不允许低于成本的恶意响应报价。各项费用在项目预算范围内，按照实际发生结算，没有实际发生的服务费用不予结算。

在成交并签订协议后，如果供应商不能按时按要求完成服务造成违约，采购人有权安排其他服务机构按照同等标准提供服务，如服务费用高于协议价格，违约供应商须补足差价。本内容将作为协议的重要条款。

根据本项目的实际情况，如采购人对采购项目有其他调整时，可由双方协商，另行签订补充协议。

7、采购项目其他要求

(1) 服务期：一年。

(2) 经验要求：供应商在经营范围内参与，且近年来资信良好，履约能力强。

(3) 报价要求：完成本项目全部内容所需费用的含税价，不高于单价上限。

(4) 合同条款响应：同意接受合同范本所列述的各项条款。